

## جدول أحكام الاتفاق القائم والاتفاق المقترح مع تعليقات

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
<b>Preamble</b>	<p>The Contracting Parties Taking account of the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea which entered into force on 16 November, 1994 (hereafter referred to as the United Nations Convention) and which requires all members of the international community to cooperate in the conservation and management of the living marine resources, Noting also the objectives and purposes stated in Chapter 17 of Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development, 1992 and the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the FAO Conference in 1995, Noting also that other international instruments have been negotiated concerning the conservation and management of certain fish stocks, Having a mutual interest in the development and proper utilization of the living marine resources in the Mediterranean and the Black Sea and connecting waters (hereafter referred to as the Region) and desiring to further the attainment of their objectives through international cooperation which would be furthered by the establishment of a General Fisheries Commission for the Mediterranean, Recognizing the importance of fisheries conservation and management in the Region and of promoting cooperation to that effect, Agree as follows:</p>	<p>The Members, <i>Determined</i> to ensure the long-term conservation and sustainable use of fishery resources in the Mediterranean Sea, the Black Sea and connecting waters, <i>Recalling</i> relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, <i>Further recalling</i> the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 December 1995, the Agreement to promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas of 24 November 1993, as well as other relevant international instruments concerning the conservation and management of fishery resources, <i>Taking into account</i> the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the Conference of the Food and Agriculture Organization of United Nations, hereafter "FAO", at its twenty eighth session on 31 October 1995 and related instruments adopted by the FAO, <i>Recognizing</i> the economic and social benefits deriving from sustainable use of fishery resources of the Mediterranean and Black Sea and connecting waters; <i>Further recognizing</i> that under international law States are required to cooperate in the conservation and management of fishery resources,</p>	<p>توضح الديباجة الغرض من الاتفاق والفلسفة التي يستند إليها، فضلا عن الإشارة إلى الصكوك الدولية ذات الصلة. وتأخذ المسودة في عين الاعتبار التطورات الدولية منذ أن تم التفاوض على الاتفاق القائم.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p><i>Affirming</i> that aquaculture plays a vital role in the promotion and better use of fishery resources, including food security,</p> <p><i>Conscious</i> of the need to avoid adverse impacts on the marine environment, preserve biodiversity, maintain the integrity of marine ecosystems and minimize the risk of long-term or irreversible effects of use and farming of fishery resources,</p> <p><i>Mindful</i> that effective conservation and management measures must be based on the best scientific information available and on the application of the precautionary approach and an ecosystem approach to fisheries management,</p> <p><i>Determined</i> to cooperate effectively to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated fishing,</p> <p><i>Recognizing</i> the special requirements of developing States to allow them to participate effectively in the conservation, management and farming of the fishery resources,</p> <p><i>Convinced</i> that the long-term conservation and sustainable use and farming of fishery resources in the Mediterranean Sea and in the Black Sea and connecting waters, and the protection of the marine ecosystems in which those resources occur are best achieved through international cooperation within the General Fisheries Commission for the Mediterranean, the Black Sea and Connecting Waters established under Article XIV of the Constitution of the Food and Agriculture Organization of the United Nations,</p> <p><i>Have agreed as follows:</i></p>	
<b>Use of terms</b>	No specific provision, but a few terms are defined in the text (“hereinafter referred to as...”)	<p><u>Article 1:</u> For the purposes of this Agreement (a) “1982 Convention” means the United Nations Convention on the Law of the Sea of</p>	ينبغي أن تقتصر المصطلحات التي يتم تعريفها على تلك اللازمة لتيسير تفسير الاتفاق وفهمه. جميع التعاريف المقترحة بخصوص "الموارد

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p>10 December 1982;</p> <p>(b) "1995 Agreement" means the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 December 1995;</p> <p>(c) "Agreement Area" is the area of application described in Article 3;</p> <p>(d) "aquaculture" means the farming of fishery resources;</p> <p>(e) "Commission" refers to the General Fisheries Commission of the Mediterranean, the Black Sea and the Connecting Waters established pursuant to Article 6;</p> <p>(f) "conservation and management measures" means measures to conserve and manage one or more species of fishery resources and includes measures for their implementation and compliance;</p> <p>(g) "fishery resources" means all species of living marine resources, whether processed or not;</p> <p>(h) "fishing" means searching for, attracting, locating, catching, taking or harvesting of fishery resources or any activity which can reasonably be expected to result in attracting, locating, catching, taking or harvesting of fishery resources;</p> <p>(i) "fishing activities" means fishing and aquaculture;</p> <p>(j) "fishing related activities" means any operation in support of, or in preparation for fishing activities, including landing, packaging, processing, transshipping or transporting of fish, as well as provisioning</p>	<p>السمكية"، "الصيد"، "الأنشطة المتعلقة بالصيد"، "الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم"، "منظمة التكامل الاقتصادي الإقليمي" و "السفينة"، يتم نسخها من اتفاق منظمة الأغذية والزراعة بشأن تدابير دولة الميناء، وهو أحدث صك عالمي ملزم بشأن إدارة مصايد الأسماك، وبالتالي يمكن اعتباره بمثابة المعايير القائمة. ومن أجل خلق صك متسق ومبسط، تترابط بعض التعاريف بشكل وثيق، انظر على وجه الخصوص المصطلحات "تربية الأحياء المائية"، "تدابير الحفظ والإدارة"، "الموارد السمكية"، "الصيد" و "أنشطة الصيد".</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p>of personnel, fuel, gear and other supplies;</p> <p>(k) “illegal, unreported and unregulated fishing” refers to the activities set out in paragraph 3 of the 2001 FAO International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing;</p> <p>(l) “Member” means any State and regional economic integration organization comprising the Commission pursuant to Article 4;</p> <p>(m) “regional economic integration organization” means a regional economic integration organization to which its member States have transferred competence over matters covered by this Agreement, including the authority to make binding decisions on its member States in respect of those matters; and</p> <p>(n) “vessel” means any vessel, ship of another type or boat used for, equipped to be used for, or intended to be used for fishing or fishing related activities.</p>	
<b>Objective</b>	<p><u>ARTICLE III:</u> The purpose of the Commission shall be to promote the development, conservation, rational management and best utilization of living marine resources, as well as the sustainable development of aquaculture in the Region...</p>	<p><u>Article 2:</u> The objective of this Agreement is to ensure the long-term conservation and sustainable use of fishery resources and the sustainable development of aquaculture and, in doing so, to safeguard the marine ecosystems in which these resources occur and development takes place.</p>	<p>جميع الصكوك الحديثة للمنظمات الإقليمية لإدارة المصايد تتضمن أحكاما تنص على أهدافها. وينص الاتفاق القائم على هدف (غرض) كمقدمة لمهام الهيئة في المادة الثالثة. وتركز المسودة على صيد الأسماك وكذلك تربية الأحياء المائية، وترمي إلى إيلاء الاعتبار الواجب لنهج النظام الإيكولوجي وذلك بتحقيق التوازن بين استغلال الموارد السمكية، بما في ذلك تنمية تربية الأحياء المائية، وحماية البيئة.</p>
<b>Area of application</b>	<p><u>PREAMBLE and ARTICLE IV:</u> In the Mediterranean and the Black Sea and connecting waters (hereafter referred to as the Region/ the Commission shall carry out the</p>	<p><u>Article 3:</u> 1 The geographical area of application, hereafter the “Agreement Area”, comprises all marine waters of the Mediterranean Sea, the Black Sea and</p>	<p>تتضمن مسودة الاتفاق بندا فيما يتعلق بالتطبيق الجغرافي من أجل تجنب أي غموض في هذا الصدد. حاليا، يسري الاتفاق على البحر</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p>functions and responsibilities set forth in Article III in the Region as referred to in the Preamble.</p>	<p>connecting waters as bounded to the west by a line running from a point on the coast of Morocco at 5°36' west longitude to the coast of Spain (isthmus of Punta Marroqui).</p> <p>2 Nothing in this Agreement shall constitute recognition of claims or positions of any Member concerning legal status and extent of waters and zones by any such Member.</p>	<p>الأبيض المتوسط والبحر الأسود والمياه المتصلة بهما (الإقليم). وتحدد المسودة أن هذا يعني أنه قد تم تعريف المياه البحرية والحدود الغربية.</p> <p>وعلى الرغم من أنه قد تم تعريف منطقة التطبيق، فإن اختصاص الهيئة يبدو غير واضح المعالم. إذ يشير اتفاق الهيئة إلى الأحكام ذات الصلة من اتفاقية قانون الأمم المتحدة للبحار في الديباجة، والتي قد تشير إلى نية الحفاظ على السيادة الوطنية لمياه البلدان الأعضاء بشأن الموارد تحت رعاية الهيئة. لكن الديباجة لا تشكل جزءاً رسمياً من الإطار القانوني.</p> <p>وعلاوة على ذلك، فإن اتفاق الهيئة يتضمن بنداً يقتضي أن يحدد الأعضاء صراحة الأقاليم التي يشملها اشتراكهم فيها (المادة الخامسة عشرة)، وفي غياب هذا الإعلان، يعتبر الاتفاق سارياً على جميع الأقاليم التي يكون العضو مسؤولاً عن علاقاتها الدولية.</p> <p>عديدة هي وثائق الهيئة التي تتوقف عند مسائل إدارة الأرصد المشتركة أو المتداخلة، وذلك يشير بوضوح إلى أن هناك حدوداً بين الدول الساحلية وبين الدول الساحلية ومناطق أعالي البحار داخل المنطقة المعنية لإدارة الموارد. وتجدر الإشارة إلى أنه في المنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك من قبيل منظمة مصايد شمال غرب الأطلسي وهيئة مصايد أسماك شمال شرق الأطلسي، تشمل مناطق التطبيق جميع المياه البحرية، في حين تقتصر</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
			<p>الصلاحيات التنظيمية على المناطق الواقعة خارج الولاية القضائية الوطنية، ويتضمن اتفاق هيئة مصايد أسماك التونة في المحيط الهندي بندا خاصا بشأن حقوق الدول الساحلية " (المادة السادسة عشرة) .</p> <p>غير أنه من المعلوم أنه ينبغي الإبقاء على النهج الحالي، ومشروع تعديلات الاتفاق يأخذ ذلك في الاعتبار.</p> <p>في حالة اتخاذ قرار يخالف ذلك، فإن أحد الخيارات هو الرجوع إلى بند بشأن العلاقة مع الصكوك الدولية الأخرى في تطبيق البند، لجعل تعزيز التوافق بين تدابير الحفظ والإدارة مع تلك الخاصة بالمناطق الخاضعة للولاية القضائية الوطنية، إحدى مهام الهيئة، وللإزام الأعضاء بتقديم تقارير عن الإجراءات المتخذة في هذا الصدد. كما يمكن النظر في التمييز بين الصيد وتربية الأحياء المائية.</p>
<b>Membership</b>	<p><u>ARTICLE I, paragraph 2:</u> The Members of the Commission shall be such Members and Associate Members of the Organization and such non-member States as are members of the United Nations, any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency, that are:</p> <p>(i) coastal States or Associate Members situated wholly or partly within the Region;</p> <p>(ii) States or Associate Members whose vessels engage in fishing in the Region for stocks covered by this Agreement; or</p> <p>(iii) regional economic integration organizations of which any State referred to in subparagraphs</p>	<p><u>Article 4:</u> The Commission shall be composed of such members and associate members of the FAO and such non-members of the FAO as are members of the United Nations, any of its specialized agencies or the International Atomic Energy Agency, which has consented to be bound by this Agreement, and for which the Agreement is in force that are;</p> <p>(a) coastal States situated wholly or partly within the Agreement Area;</p> <p>(b) States whose vessels are engaged in fishing or fishing related activities in the Agreement Area; or</p> <p>(c) regional economic integration organizations</p>	<p>تتضمن المسودة في جوهرها نفس العناصر الموجودة في المادة الأولى، الفقرة 2 من النص الحالي، ولكن مع تحديث وتبسيط لتكون متسقة مع غيرها من التعديلات المقترحة.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	(i), or (ii) above is a member and to which that State has transferred competence over matters within the purview of this Agreement; and which accept this Agreement in accordance with the provisions of Article XIII below, it being understood that these provisions shall not affect the membership status in the Commission of such States that are not members of the United Nations, any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency as may have become parties to this Agreement prior to 22 May 1963. As regards Associate Members, this Agreement shall, in accordance with the provisions of Article XIV.5 of the Constitution and Rule XXI.3 of the General Rules of the Organization, be submitted by the Organization to the authority having responsibility for the international relations of such Associate Members.	of which any State referred to in paragraphs (a) or (b) is a member State.	
<b>General principles</b>	<b>ARTICLE III:</b> The purpose of the Commission shall be to promote the development, conservation, rational management and best utilization of living marine resources, as well as the sustainable development of aquaculture in the Region...	<b>Article 5:</b> In giving effect to the objective of this Agreement, the Members shall: (a) promote the long-term sustainability and optimum utilization of fishery resources; (b) adopt conservation and management measures based on the best scientific advice available, taking into account relevant environmental, economic and social factors; (c) apply the precautionary approach in accordance with Article 6 of the 1995 Agreement; (d) take due account of the impact of fishing; (e) take due account of the need to preserve marine biological diversity; (f) prevent or eliminate overfishing and excess fishing capacity, and ensure that levels of fishing effort do not exceed those commensurate with sustainable use of	يمكن النظر إلى الغرض المعلن كمقدمة لمهام الهيئة في المادة الثالثة من الاتفاق الحالي على أنه بمثابة مبادئ و / أو كهدف، انظر التعليقات أعلاه. وتجدر الإشارة إلى أن العديد من الصكوك الدولية الحديثة العهد تحتوي على أحكام قائمة بذاتها بشأن المبادئ العامة، ومثل هذه المادة مضمنة في المسودة. والغرض هو أن تنطبق هذه المبادئ على جميع الأعضاء، بغض النظر عن أي قرار أو توصية واردين عن الهيئة.  يسعى البند، عند إجراء أنشطة الصيد أو أنشطة تربية الأحياء المائية، إلى المراعاة الواجبة لحماية وحفظ النظام الإيكولوجي البحري فضلا عن استخدامه على نحو مستدام.

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p>fishery resources;</p> <p>(g) ensure that complete and accurate data concerning fishing activities are collected and shared among them in a timely manner;</p> <p>(h) take due account of the need to minimize pollution and waste originating from fishing activities as well as minimize discards, catch by lost or abandoned gear, catch of species not subject to a directed fishery and impacts on associated or dependent species;</p> <p>(i) consider aquaculture, including culture-based fisheries; as a means to promote diversification of income and diet and in so doing ensure that fishery resources are used responsibly, genetic diversity is conserved and adverse impacts on the environment and local communities are minimized;</p> <p>(j) foster, as appropriate, a subregional approach to conservation and management of fishery resources; and</p> <p>(k) make best efforts to effectively implement all decisions of the Commission, including imposing penalties for violations that are of appropriate severity to secure compliance, discourage further violations and deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities.</p>	<p>عدد كبير من مشاريع المبادئ مستمد من الصكوك الدولية ذات الصلة مثل المادة 6 من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد الصادرة عن المنظمة، والمادة 5 من اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الأرصد السمكية، في حين أن مبادئ أخرى مثل تلك المتعلقة بتنمية تربية الأحياء المائية والنهج الإقليمية الفرعية تستند إلى اقتراحات صادرة عن فريق المهام.</p>
<b>The Commission</b>	<p><u>ARTICLE I, paragraph 1:</u> The Contracting Parties hereby establish within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "the Organization") a Commission to be known as the General Fisheries Commission for the Mediterranean (hereinafter referred to as "the Commission"), for the purpose of exercising the functions and discharging the responsibilities set forth in Article III below.</p>	<p><u>Article 6:</u> 1 There is hereby established within the framework of FAO a Commission to be known as the General Fisheries Commission for the Mediterranean and the Black Sea and Connecting Waters, hereafter "the Commission", for the purpose of exercising the functions and discharging the responsibilities set out in this Agreement 2 Each Member shall be a Member of the Commission, and each Member shall have one vote.</p>	<p>تتضمن المسودة الأحكام ذات الصلة، مع تعديلات طفيفة، من المادة الأولى، الفقرة 1 والمادة الثانية من النص الحالي. وتم نقل الفقرتين الحاليتين 12 و13 إلى مشروع المادة 7 (مهام اللجنة) وإلى مشروع المادة 18 (اتخاذ القرارات). وتتم تغطية بعض تفاصيل الفقرتين الحاليتين من خلال مشروع اللائحة الداخلية ومشروع اللائحة المالية.</p>



	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p><b>ARTICLE II:</b></p> <p>1. Each Member shall be represented at sessions of the Commission by one delegate, who may be accompanied by an alternate and by experts and advisers. Participation in meetings of the Commission by alternates, experts, and advisers shall not entail the right to vote, except in the case of an alternate who is acting in the place of a delegate during his absence.</p> <p>2. Subject to paragraph 3, each Member shall have one vote. Decisions of the Commission shall be taken by a majority of the votes cast, except as otherwise provided by this Agreement. A majority of the total membership of the Commission shall constitute a quorum.</p> <p>3. A Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission shall be entitled to exercise in any meeting of the Commission or of any subsidiary body of the Commission a number of votes equal to the number of its Member States that are entitled to vote in such meeting.</p> <p>4. A Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission shall exercise its membership rights on an alternative basis with its member States that are Members of the Commission in the areas of their respective competence. Whenever a Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission exercises its right to vote, its member States shall not exercise theirs, and conversely.</p> <p>5. Any Member of the Commission may request a Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission or its member States that are Members of the Commission to provide information as to which, as between the</p>	<p>3 Each Member shall designate one representative to the Commission who at sessions of the Commission may be accompanied by an alternate representative and advisers. Participation in meetings by alternates shall not entail the right to vote, except in the case of an alternate who is acting in the place of a delegate during his or her absence.</p> <p>4 The Commission shall elect a Chairperson and two Vice-Chairpersons from among the Members, each of whom shall serve for a term of (xx) years and shall be eligible for re-election but shall not serve for more than (xx) years in succession in the same capacity. The Chairperson and the Vice-Chairpersons shall be representatives of different Members.</p> <p>5 Meetings of the Commission shall be convened once a year unless the Commission decides otherwise, at a time and location to be decided by the Commission in consultation with the Members and the FAO. The Commission shall hold such other meeting as may be necessary to carry out its functions under this Agreement.</p> <p>6 The principle of cost-effectiveness shall apply to the frequency, duration and scheduling of sessions and other meetings and activities held under the auspices of the Commission.</p> <p>7 The Headquarters of the Commission shall be in Rome, Italy.</p>	

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p>Member Organization and its member States, has competence in respect of any specific question. The Regional Economic Integration Organization or the member States concerned shall provide this information on such request.</p> <p>6. Before any meeting of the Commission or a subsidiary body of the Commission, a Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission, or its member States that are Members of the Commission shall indicate which, as between the Regional Economic Integration Organization and its Member States, has competence in respect to any specific question to be considered in the meeting and which, as between the Regional Economic Integration Organization and its member States, shall exercise the right to vote in respect of each particular agenda item. Nothing in this paragraph shall prevent a Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission or its member States that are Members of the Commission from making a single declaration for the purposes of this paragraph, which declaration shall remain in force for questions and agenda items to be considered at all subsequent meetings subject to such exceptions or modifications as may be indicated before any individual meeting.</p> <p>7. In cases where an agenda item covers both matters in respect of which competence has been transferred to the Regional Economic Integration Organization and matters which lie within the competence of its member States, both the Regional Economic Integration Organization and its member States may participate in the discussions. In such cases the meeting, in arriving at its decisions, shall take into account only the intervention of the Member which has the right to</p>		

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p>vote.</p> <p>8. For the purpose of determining a quorum of any meeting of the Commission, the delegation of a Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission shall be counted to the extent that it is entitled to vote in the meeting in respect of which the quorum is sought.</p> <p>9. The Commission shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen.</p> <p>10. The Chairman of the Commission shall normally convene a regular session of the Commission every year unless otherwise directed by a majority of the Members. The site and date of all sessions shall be determined by the Commission in consultation with the Director-General of the Organization.</p> <p>11. The seat of the Commission shall be at the headquarters of the Organization in Rome, or such other location as may be determined by the Commission.</p> <p>12. The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, adopt and amend its own Rules of Procedure provided that such Rules of Procedure or the amendments thereto are not inconsistent with this Agreement or with the Constitution of the Organization.</p> <p>13. The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, adopt and amend its own Financial Regulations, provided that such Regulations shall be consistent with the principles embodied in the Financial Regulations of the Organization. Such Regulations shall be reported to the Finance Committee of the Organization which shall have the power to disallow such Financial Regulations or amendment if it finds that they are inconsistent with the principles embodied in the Financial Regulations of the</p>		

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	Organization.		
<b>Functions of the Commission</b>	<p><b>ARTICLE III:</b> ... and to these ends it shall have the following functions and responsibilities:</p> <p>(a) to keep under review the state of these resources, including their abundance and the level of their exploitation, as well as the state of the fisheries based thereon;</p> <p>(b) to formulate and recommend, in accordance with the provisions of Article V, appropriate measures:</p> <p>(i) for the conservation and rational management of living marine resources, including measures:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- regulating fishing methods and fishing gear,</li> <li>- prescribing the minimum size for individuals of specified species,</li> <li>- establishing open and closed fishing seasons and areas,</li> <li>- regulating the amount of total catch and fishing effort and their allocation among Members,</li> </ul> <p>(ii) for the implementation of these recommendations;</p> <p>(c) to keep under review the economic and social aspects of the fishing industry and recommend any measures aimed at its development;</p> <p>(d) to encourage, recommend, coordinate and, as appropriate, undertake training and extension activities in all aspects of fisheries;</p> <p>(e) to encourage, recommend, coordinate and, as appropriate, undertake research and development activities, including cooperative projects in the areas of fisheries and the protection of living marine resources;</p> <p>(f) to assemble, publish or disseminate information regarding exploitable living marine resources and fisheries based on these resources;</p>	<p><b>Article 7:</b> The Commission shall, in accordance with its objective, exercise the following functions:</p> <p>(a) regularly review the state of fishery resources;</p> <p>(b) adopt conservation and management measures for fishery resources, including:</p> <p>(i) where necessary, for species belonging to the same ecosystem as, or associated with or dependent upon, fishery resources;</p> <p>(ii) to minimize impacts for fishing activities on living marine resources and their ecosystems; and</p> <p>(iii) where appropriate, on a subregional basis.</p> <p>(c) establish, in collaboration with other relevant international organizations, marine protected areas;</p> <p>(d) determine, when appropriate, total allowable catch, or total allowable level of effort, and where necessary, the nature and extent of participation in fishing activities;</p> <p>(e) adopt measures for the collection, submission, verification, storing and dissemination of data and information;</p> <p>(f) promote the development and use of electronic means to facilitate communication and exchange of data and information among Members;</p> <p>(g) establish such mechanisms as may be required for the purpose of reviewing the recommendations of any subsidiary body or working group and, as appropriate, transmitting them directly to the Commission for decision;</p> <p>(h) adopt measures and take actions to prevent,</p>	<p>تحتوي المسودة على قائمة من مهام اللجنة، بما في ذلك تلك المتعلقة بحفظ وإدارة الموارد السمكية ذات الصلة بأنشطة صيد الأسماك وتربية الأحياء المائية. كما تشمل أيضا تلك الواردة بالفعل في المادة الثالثة من الاتفاق الحالي، ويستند عدد كبير من المهام الجديدة إلى مدخلات فريق المهام، فيما يعكس البعض الآخر أحدث الإسهامات.</p> <p>وبالإضافة إلى إشارة عامة إلى هذه التدابير، يمكن للهيئة إنشاء مناطق بحرية محمية، وتحديد مستويات الصيد وجهد الصيد ومدى المشاركة في أنشطة الصيد، واتخاذ تدابير بشأن البيانات، واعتماد تدابير لمكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم، وإنشاء آليات تعاون مع مجلس الإشراف البحري، بما في ذلك التدابير التجارية.</p> <p>وتجدر الإشارة إلى أن فريق المهام يودّ أن يرى تعزيز نقل المشورة العلمية إلى الهيئة للبت فيها. وتفتوح المسودة ضم النهج الإقليمية الفرعية وكذلك إمكانية إنشاء آليات لاستعراض المشورة والتوصيات الصادرة عن الأجهزة الفرعية قبل رفعها إلى الهيئة.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p>(g) to promote programmes for marine and brackish water aquaculture and coastal fisheries enhancement;</p> <p>(h) to carry out such other activities as may be necessary for the Commission to achieve its purpose as defined above.</p> <p>2. In formulating and recommending measures under paragraph 1(b) above, the Commission shall apply the precautionary approach to conservation and management decisions, and take into account also the best scientific evidence available and the need to promote the development and proper utilization of the marine living resources.</p>	<p>deter and eliminate illegal, unreported and unregulated fishing;</p> <p>(i) regularly review the implementation of decisions into national legislation;</p> <p>(j) elaborate multiannual management plans for the conservation and management of fishery resources, including at the sub-regional level;</p> <p>(k) establish appropriate cooperative mechanisms for effective monitoring, control, surveillance, compliance and enforcement, including sanctions such as non-discriminatory market-related measures;</p> <p>(l) promote and coordinate, and as appropriate, undertake scientific research and development activities;</p> <p>(m) promote programmes concerning aquaculture and coastal fisheries development and enhancement;</p> <p>(n) facilitate trade by promoting the implementation of internationally accepted sanitary and phytosanitary standards;</p> <p>(o) regularly review the socio-economic aspects of the fishing industry, including obtaining and evaluating economic and other data and information relevant to the work of the Commission;</p> <p>(p) promote, coordinate and, as appropriate, strengthen the development of institutional capacity and human resources, particularly through education, training and extension activities in areas of competence of the Commission;</p> <p>(q) enhance communication and consultation with civil society concerned with aquaculture, fishing and fishing related</p>	

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p>activities;</p> <p>(r) adopt its Rules of Procedure and Financial Regulations and such other internal administrative regulations as may be necessary to carry out its functions;</p> <p>(s) approve the budget and programme of work of the Commission; and</p> <p>(t) exercise any other function as may be necessary for achieving the objective of this Agreement.</p>	
<b>Subsidiary bodies of the Commission</b>	<p><b>ARTICLE VII:</b></p> <p>1. The Commission may establish temporary, special or standing committees to study and report on matters pertaining to the purposes of the Commission and working parties to study and recommend on specific technical problems.</p> <p>2. The committees and working parties referred to in paragraph 1 above shall be convened by the Chairman of the Commission at such times and places as are determined by the Chairman in consultation with the Director-General of the Organization, as appropriate.</p> <p>3. The establishment of committees and working parties referred to in paragraph 1 above and the recruitment or appointment of specialists shall be subject to the availability of the necessary funds in the relevant chapter of the approved budget of the Commission. Before taking any decision involving expenditures in connection with the establishment of committees and working parties and the recruitment or appointment of specialists, the Commission shall have before it a report from the Secretary of the Commission on the administrative and financial implications thereof.</p>	<p><b>Article 8:</b></p> <p>1 There are hereby established as permanent subsidiary bodies of the Commission a Scientific Advisory Committee, an Advisory Committee on Aquaculture, a Compliance Committee and a Committee on Administration and Finance to provide advice and recommendations to the Commission on matters within their respective areas of competence and carry out such other activities as requested from time to time by the Commission.</p> <p>2 The Commission may establish such other subsidiary bodies as may be necessary to meet the objective of this Agreement. The Commission shall provide specific mandates to any such subsidiary body, which shall include terms of reference, methods of work and reporting requirements.</p> <p>3 The establishment of such additional subsidiary bodies shall be subject to the availability of necessary funds. Before taking any decision involving expenditure in connection with the establishment of such subsidiary bodies, the Commission shall have before it a report from the Executive Secretary on administrative and financial implications.</p> <p>4 All subsidiary bodies may establish working groups.</p> <p>5 Each Member shall be entitled to appoint</p>	<p>وقد اقترح فريق المهام ضمّ إنشاء مهام كل من اللجنة العلمية الاستشارية، واللجنة العلمية الاستشارية المعنية بتربية الأحياء المائية، ولجنة الامتثال ولجنة الإدارة والمالية في الاتفاق. وتتضمن المسودة بندا عاما بشأن الأجهزة الفرعية، يعتمزم تطبيقه عليها كافة، وأيضا على أخرى جديدة ممكنة. وفيما يتعلق باختصاصات هذه الأجهزة، ينبغي أن يؤخذ في الاعتبار أن الأحكام التي من المرجح أن تكون عرضة للتعديلات في المستقبل لا يحبذ الإعراب عنها في الاتفاق ذاته.</p> <p>وبالتالي تتضمن المسودة مهام عامة، في حين ينبغي أن تدرج التفاصيل ضمن اللائحة الداخلية أو ضمن اختصاصات قائمة بذاتها لكل جهاز فرعي. ويتم استمداد جزء من مشروع مهام اللجان كافة من بين أهم المهام الواردة في اللائحة الداخلية الحالية وجزء آخر من بين أحكام مماثلة من صكوك منظمات إقليمية أخرى لإدارة مصايد الأسماك.</p> <p>وكما جاء أعلاه، واحدة من مهام الهيئة هي وضع آليات مناسبة، مثل أفرقة خبراء لإجراء فحص أكثر شمولاً للمقترحات الصادرة عن</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p>one representative to any subsidiary body who at sessions may be accompanied by alternates, experts and advisers.</p> <p>6 Members shall provide information relevant to the functions of each subsidiary body in such a way as to enable them to fulfil their responsibilities.</p> <p>7 Any subsidiary body shall operate under the Rules of Procedure of the Commission unless otherwise decided by the Commission.</p> <p><b>Article 9 (SAC):</b> The Scientific Advisory Committee shall provide advice on the technical and scientific basis for the conservation and management of fishery resources, including biological, environmental, social and economic aspects, and, shall in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) assess information provided by Members and relevant organizations, institutions or programmes on catches, fishing effort, fleet capacity and other relevant data;</li> <li>(b) assess status and trends of the relevant populations of fishery resources;</li> <li>(c) identify and reinforce cooperative research programmes and coordinate their implementation;</li> <li>(d) transmit advice and reports to the Commission regarding conservation and management measures and research;</li> <li>(e) transmit recommendations to the Commission including as appropriate through a review panel that may be established pursuant to Article 7, paragraph (f); and</li> <li>(f) undertake such other functions or responsibilities as may be conferred on it by the Commission.</li> </ul>	<p>الأجهزة الفرعية، ما من شأنه تحسين قاعدة المناقشات داخل الهيئة، راجع مشروع المادة 7، الفقرة (و). ومن المعلوم أن ذلك شأن مشورة وتوصيات اللجنة العلمية الاستشارية على وجه الخصوص.</p> <p>وبالإضافة إلى ذلك، تتضمن المسودة بندا بشأن الإنشاء الرسمي لخمس مجموعات عمل إقليمية فرعية، بما في ذلك صلاتها باللجنة العلمية الاستشارية واللجنة المعنية بتربية الأحياء المائية. ويقترح وصف الأقاليم الفرعية الخمسة وتحديد مهام مجموعة العمل في اللائحة الداخلية.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p><u>Article 10 (ACQ):</u></p> <p>1 The Advisory Committee on Aquaculture shall monitor trends and promote the sustainable development and responsible management of marine and brackish water aquaculture.</p> <p>2 The Advisory Committee on Aquaculture shall provide advice on technical, socio-economic, legal and environmental bases for common standards, norms and guidelines management measures, and the development and promotion of sustainable aquaculture and, shall, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) assess information provided by Members and relevant aquaculture stakeholders or programmes on production statistics, market data, culture systems, technologies used, farmed species and maintain related databases including relevant socio-economic, environmental, biotic and abiotic indicators;</li> <li>(b) strengthen capacity building at regional and subregional level;</li> <li>(c) identify cooperative research and training programmes and coordinate their implementation;</li> <li>(d) establish partnerships and other cooperative mechanisms with relevant organizations and institutions to foster their involvement in its work;</li> <li>(e) provide advice to the Commission; and</li> <li>(f) undertake other functions or responsibilities as may be conferred on it by the Commission.</li> </ul> <p><u>Article 11 (COC)</u></p>	



	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p>The Compliance Committee shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) review compliance with conservation and management measures adopted by the Commission, including those related to monitoring, control, surveillance and enforcement, and make such advice and recommendations to the Commission as may be necessary to ensure their effectiveness;</li> <li>(b) provide such other information, technical advice and recommendations as it considers appropriate or as may be requested by the Commission relating to the implementation and compliance with provisions of this Agreement and the conservation and management measures adopted by the Commission;</li> <li>(c) review the implementation of any cooperative measures for monitoring, control and surveillance and enforcement adopted by the Commission and provide advice and recommendations to the Commission in this regard;</li> <li>(d) monitor, review and analyze information pertaining to fishing activities of non-Members and their vessels that are presumed to undermine the objectives of this Agreement, and recommend actions to be taken by the Commission to combat such activities; and</li> <li>(e) undertake other functions or responsibilities as may be conferred on it by the Commission.</li> </ul> <p>Article 12 (CAF):</p>	

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p>The Committee on Administration and Finance shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) review administrative matters relating to the Secretariat and make appropriate recommendations to the Commission;</li> <li>(b) review compliance with the Rules of Procedure and the Financial Regulations and make recommendations to the Commission, including as appropriate for amendment of these Rules and Regulations;</li> <li>(c) review the implementation of the previous programme of work and budget, and analyze and make recommendations to the Commission on the draft programme of work and budget; and</li> </ul> <p>undertake other functions or responsibilities as may be conferred on it by the Commission.</p> <p><u>Article 13 (Subregional working groups):</u></p> <p>1 There are hereby established sub-regional working groups for the Western, Central, Adriatic and Ionian, Eastern and Black Sea subregions for the purposes of performing functions to meet the objective and principles of this Agreement and supporting as appropriate the functions of the Commission, taking into account the special requirements of each subregion.</p> <p>2 The subregional working groups shall cooperate closely with, in particular, the Scientific Advisory Committee and the Advisory Committee on Aquaculture in performing their functions.</p> <p>3 The areas of application, functions and responsibilities of each subregional working group shall be set out in the Rules of Procedure of the Commission.</p>	

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
<b>The Bureau</b>	None	<p><u>Article 14:</u></p> <p>1 The Bureau shall be composed of the Chairperson and the two Vice-Chairpersons referred to in Article 6, paragraph 4.</p> <p>2 The Bureau shall:</p> <p>a) review and consider a strategy and work plan with the assistance of the Secretariat for consideration by the Commission, and monitor its implementation;</p> <p>b) ensure that policies and decisions of the Commission are operationalized;</p> <p>c) coordinate and monitor the work of the committees and the subregional working groups established under Article 8, paragraph 1 and Article 13, paragraph 1 respectively; and</p> <p>d) undertake other functions or responsibilities as may be conferred on it by the Commission.</p>	<p>يقترح الإنشاء الرسمي للمكتب في الاتفاق، ويتم تضمين بعض المهام الرئيسية للمكتب في المسودة.</p>
<b>Secretariat</b>	<p><u>ARTICLE XI, paragraphs 1 and 2:</u></p> <p>1. The Secretary of the Commission (hereinafter referred to as the “Secretary”) shall be appointed by the Director-General with the approval of the Commission, or in the event of appointment between regular sessions of the Commission, with the approval of the Members of the Commission.</p> <p>2. The Secretary shall be responsible for implementing the policies and activities of the Commission and shall report thereon to the Commission. The Secretary shall also act as Secretary to other subsidiary bodies established by the Commission, as required.</p> <p><u>ARTICLE VI</u></p> <p>The Commission shall transmit, after each session, to the Director-General of the Organization, a</p>	<p><u>Article 15:</u></p> <p>1 The Secretariat shall consist of the Executive Secretary, and such staff as may be appointed by him or her and under his or her supervision unless otherwise provided in the Rules of Procedure.</p> <p>2 The Executive Secretary shall be appointed by the Director-General of the FAO following the approval of the Commission in accordance with the selection procedure agreed upon by the Commission. The Executive Secretary and the staff of the Commission shall be appointed under the same terms and conditions as staff members of the FAO.</p> <p>3 In the exercise of his or her functions, the Executive Secretary shall have direct relations with all Members and with the FAO Secretariat.</p> <p>4 The Executive Secretary shall:</p> <p>(a) be responsible for the implementation of the policies and activities of the Commission;</p>	<p>بناء على اقتراح فريق المهام، فقد أدرجت المهام الرئيسية للأمين التنفيذي – التي ترد حالياً في اللائحة الداخلية- في مسودة الاتفاق. جميع الصكوك الحديثة للمنظمة الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك تضم أحكاماً بشأن الأمانة، بما في ذلك واجبات المشرف عليها.</p> <p>المادة السادسة (التقارير) من الاتفاق القائم : يقترح أن تكون من ضمن التزامات الأمين التنفيذي.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	report embodying its views, recommendations and decisions, and make such other reports to the Director-General of the Organization as may seem to it necessary or desirable. Reports of the committees and working parties of the Commission provided for in Article VII of the Agreement shall be transmitted to the Director-General of the Organization through the Commission.	<ul style="list-style-type: none"> <li>(b) maintain contacts with relevant governments, international organizations and institutions;</li> <li>(c) be responsible for the receipt, collection, circulation, drafting and presentation of documents for the Commission sessions and subsidiary bodies;</li> <li>(d) stimulate interests among Members and potential donors in Commission activities and in possible financing or implementing cooperative programmes, projects and complementary activities;</li> <li>(e) transmit reports of the Commission and its subsidiary bodies to the Director-General of the FAO;</li> <li>(f) provide services to the Commission and its subsidiary bodies to facilitate the execution of their functions; and</li> <li>(g) undertake other functions or responsibilities as may be conferred on him or her by the Commission.</li> </ul>	
<b>Financial arrangements</b>	<p><u>ARTICLE II, paragraph 13:</u> The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, adopt and amend its own Financial Regulations, provided that such Regulations shall be consistent with the principles embodied in the Financial Regulations of the Organization. Such Regulations shall be reported to the Finance Committee of the Organization which shall have the power to disallow such Financial Regulations or amendment if it finds that they are inconsistent with the principles embodied in the Financial Regulations of the Organization.</p> <p><u>ARTICLE IX:</u> 1. Each Member of the Commission undertakes to</p>	<p><u>Article 16:</u> 1 The Commission may adopt and amend, as required, the Financial Regulations of the Commission by a two-thirds majority of its Members, which shall be consistent with the principles embodied in the Financial Regulations of FAO. The Financial Regulations and amendments thereto shall be reported to the Finance Committee of FAO which shall have the power to disallow them if it finds that they are inconsistent with the principles embodied in the Financial Regulations of FAO. 2 At each regular session, the Commission shall adopt its autonomous budget by consensus of its Members, provided however that if, after every effort has been made, a consensus cannot be reached in the course of that session, the matter will be put to</p>	<p>يقترح الإبقاء على النص الحالي للمادة IX ونقل المادة الحالية 2، الفقرة 13، إلى هذه المادة، ولكن مع بعض التعديلات الطفيفة لضمان الاتساق في جميع أنحاء الاتفاق.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p>contribute annually its share of the autonomous budget in accordance with a scale of contributions to be adopted by the Commission.</p> <p>2. At each regular session, the Commission shall adopt its autonomous budget by consensus of its Members, provided however that if, after every effort has been made, a consensus cannot be reached in the course of that session, the matter will be put to a vote and the budget shall be adopted by a two-thirds majority of its Members.</p> <p>3. (a) The amount of the contribution of each Member of the Commission shall be determined in accordance with a scheme which the Commission shall adopt and amend by consensus. (b) The scheme adopted or amended by the Commission shall be set out in the Financial Regulations of the Commission.</p> <p>4. Any non-Member of the Organization that becomes a Member of the Commission shall be required to make such contribution towards the expenses incurred by the Organization with respect to the activities of the Commission as the Commission may determine.</p> <p>5. Contributions shall be payable in freely convertible currencies unless otherwise determined by the Commission with the concurrence of the Director-General.</p> <p>6. The Commission may also accept donations and other forms of assistance from organizations, individuals and other sources for purposes connected with the fulfillment of any of its functions.</p> <p>7. Contributions and donations and other forms of assistance received shall be placed in a Trust Fund administered by the Director-General in conformity with the Financial Regulations of the Organization.</p>	<p>a vote and the budget shall be adopted by a two-thirds majority of its Members.</p> <p>3 Each Member shall undertake to contribute annually its share of the autonomous budget in accordance with a scale of contributions determined in accordance with a scheme which the Commission shall adopt or amend by consensus. The scheme shall be set out in the Financial Regulations.</p> <p>4 Any non-member of the FAO that becomes a Member shall be required to make such contribution towards the expenses incurred by the FAO with respect to the activities of the Commission as the Commission may determine.</p> <p>5 Contributions shall be payable in freely convertible currencies unless otherwise determined by the Commission with the concurrence of the Director-General of the FAO.</p> <p>6 The Commission may also accept donations and other forms of assistance from organizations, individuals and other sources for purposes connected with the fulfillment of any of its functions.</p> <p>7 Contributions and donations and other forms of assistance received shall be placed in a trust fund administered by the Director-General of the FAO in conformity with the Financial Regulations of the FAO.</p> <p>8 A Member which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Commission shall have no vote in the Commission if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the two preceding calendar years. The Commission may, nevertheless, permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay was due to conditions beyond the control of the Member but in no case shall it extend the right to vote beyond a further two calendar years.</p>	

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p>8. A Member of the Commission which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Commission shall have no vote in the Commission if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the two preceding calendar years. The Commission may, nevertheless, permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay was due to conditions beyond the control of the Member but in no case shall it extend the right to vote beyond a further two calendar years.</p>		
<b>Expenses</b>	<p><u>ARTICLE X</u></p> <p>1. The expenses of delegates and their alternates, experts and advisers occasioned by attendance at sessions of the Commission and the expenses of representatives sent to committees or working parties established in accordance with Article VII of this Agreement shall be determined and paid by the respective Members.</p> <p>2. The expenses of the Secretariat, including publications and communications and the expenses incurred by the Chairman and Vice-Chairmen of the Commission, when performing duties on behalf of the Commission between Commission sessions, shall be determined and paid from the budget of the Commission.</p> <p>3. The expenses of research and development projects undertaken by individual Members of the Commission, whether independently or upon recommendation of the Commission, shall be determined and paid by the Members concerned.</p> <p>4. The expenses incurred in connection with cooperative research or development projects undertaken in accordance with the provisions of Article III, paragraph 1(e), unless otherwise available shall be determined and paid by the Members in the form and proportion to which</p>	<p><u>Article 17:</u></p> <p>1 The expenses of delegates and their alternates, experts and advisers occasioned by attendance at sessions of the Commission and the expenses of representatives sent to committees or working groups shall be determined and paid by the respective Members.</p> <p>2 The expenses of the Secretariat, including publications and communications and the expenses incurred by the Chairperson and Vice-Chairpersons of the Commission, when performing duties on behalf of the Commission between sessions of the Commission, shall be determined and paid from the budget of the Commission.</p> <p>3 The expenses of research and development projects undertaken by individual Members, whether independently or upon recommendation of the Commission, shall be determined and paid by the Members concerned.</p> <p>4 The expenses incurred in connection with cooperative research or development projects undertaken in accordance with Article 7, paragraph (k), unless otherwise available shall be determined and paid by the Members in the form and proportion to which they shall mutually agree. Contributions for cooperative projects shall be paid into a trust fund to</p>	<p>يقترح الإبقاء على نص المادة X والفقرتين 3 و 4 من المادة XI من الاتفاق القائم، مع تغييرات طفيفة راجعة إلى تنسيق المسودة الجديدة.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p>they shall mutually agree. Contributions for cooperative projects shall be paid into a trust fund to be established by the Organization and shall be administered by the Organization in accordance with the Financial Regulations and Rules of the Organization.</p> <p>5. The expenses of experts invited to attend meetings of the Commission, committees or working parties in their individual capacity shall be borne by the budget of the Commission.</p> <p>6. The Commission may accept voluntary contributions generally or in connection with specific projects or activities of the Commission. Such contributions shall be paid into a trust fund to be established by the Organization. The acceptance of such voluntary contributions and the administration of the trust fund shall be in accordance with the Financial Regulations and Rules of the Organization.</p> <p><u>ARTICLE XI, paragraphs 3 and 4:</u></p> <p>3. The expenses of the Commission shall be paid out of its autonomous budget except those relating to such staff and facilities as can be made available by the Organization. The expenses to be borne by the Organization shall be determined and paid within the limits of the biennial budget prepared by the Director-General and approved by the Conference of the Organization in accordance with the General Rules and the Financial Regulations of the Organization.</p> <p>4. Expenses incurred by delegates, their alternates, experts and advisers when attending, as government representatives, sessions of the Commission, its sub-commissions and its committees, as well as the expenses incurred by observers at sessions, shall be borne by the</p>	<p>be established by the FAO and shall be administered by the FAO in accordance with the Financial Regulations and Rules of the FAO.</p> <p>5 The expenses of experts invited to attend meetings of the Commission, committees or working groups in their individual capacity shall be borne by the budget of the Commission.</p> <p>6 The Commission may accept voluntary contributions generally or in connection with specific projects or activities of the Commission. Such contributions shall be paid into a trust fund to be established by the FAO. The acceptance of such voluntary contributions and the administration of the trust fund shall be in accordance with the Financial Regulations and Rules of the FAO.</p> <p>7 The expenses of the Commission shall be paid out of its autonomous budget except those relating to such staff and facilities as can be made available by the FAO. The expenses to be borne by the FAO shall be determined and paid within the limits of the biennial budget prepared by the Director-General and approved by the Conference of the FAO in accordance with the Financial Regulations and Rules of the FAO.</p> <p>8 Expenses incurred by delegates, their alternates, experts and advisers when attending, as government representatives, sessions of the Commission, its subsidiary bodies, as well as the expenses incurred by observers at sessions, shall be borne by the respective governments or organizations. The expenses of experts invited by the Commission to attend, in their individual capacity, meetings of the Commission or its subsidiary bodies and working groups shall be borne by the budget of the Commission.</p>	

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	respective governments or organizations. The expenses of experts invited by the Commission to attend, in their individual capacity, meetings of the Commission or its sub-commissions or committees shall be borne by the budget of the Commission.		
<b>Decision making</b>	<p><b>ARTICLE V:</b></p> <p>1. The recommendations referred to in Article III, paragraph 1(b), shall be adopted by a two-thirds majority of Members of the Commission present and voting. The text of such recommendations shall be communicated by the Chairman of the Commission to each Member.</p> <p>2. Subject to the provisions of this Article, the Members of the Commission undertake to give effect to any recommendations made by the Commission under Article III, paragraph 1(b), from the date determined by the Commission, which shall not be before the period for objection provided for in this Article has elapsed.</p> <p>3. Any Member of the Commission may within one hundred and twenty days from the date of notification of a recommendation object to it and in that event shall not be under obligation to give effect to that recommendation. In the event of an objection being made within the one hundred and twenty days period any other Member may similarly object at any time within a further period of sixty days. A Member may also at any time withdraw its objection and give effect to a recommendation.</p> <p>4. If objections to a recommendation are made by more than one-third of the Members of the Commission, the other Members shall be relieved forthwith of any obligation to give effect to that recommendation; nevertheless any or all of them may agree among themselves to give effect to it.</p>	<p><b>Article 18:</b></p> <p>1 As a general rule, decisions by the Commission shall be taken by consensus. For the purposes of the Article, "consensus" means the absence of any formal objection made at the time the decision was taken.</p> <p>2 If the Chairperson considers that all efforts to take decisions by consensus have been exhausted, the Commission shall take decisions by a simple majority of its Member present and voting, with the exception of binding decisions provided in paragraphs 3 to 8, or unless otherwise provided in this Agreement.</p> <p>3 The Commission may take decisions that are binding on Members relating to conservation and management measures, which shall be taken by two-thirds majority of the votes of all Members present and casting affirmative or negative votes, provided that no vote shall be taken unless there is a quorum of at least two-thirds of the Members. Each Member shall have one vote.</p> <p>4 Decisions by the Commission shall become binding on Members in the following manner:</p> <p>(a) the Executive Secretary shall without delay notify the Members of decisions taken by the Commission; and</p> <p>(b) subject to paragraph 3, the decision shall become binding upon all Members (xx) days from the date specified in the notification.</p> <p>5 A Member may present to the Executive</p>	<p>تجدر الإشارة إلى أنه بإمكان الهيئة أن تقدم توصيات ملزمة متعلقة بحفظ وإدارة مصايد الأسماك. مصطلح "التوصيات" لا يبدو مناسباً. مرادفات ممكنة لـ "التوصيات" هي "مقترحات"، "اقتراحات"، "عروض" و "اقتراحات رسمية".</p> <p>هيئة مصايد أسماك التونة في المحيط الهندي تعتمد "قرارات" ملزمة، في حين تعتمد كل من هيئة صون الموارد البحرية الحية في القطب الجنوبي ومنظمة مصايد أسماك جنوب شرق الأطلسي على سبيل المثال "تدابير حفظ" ملزمة و "قرارات" غير ملزمة. والمسودة لا تشير إلى التوصيات ولا إلى القرارات، وإنما تطالب الهيئة بـ "اتخاذ القرارات". ويتم تضمين الفئتين التاليين:</p> <p>(أولاً) قرارات ملزمة للأعضاء، وذلك تماشياً مع الممارسة الحالية، بشأن تدابير الحفظ والإدارة، وهو ما يقترح أن يعرف بـ "التدابير للحفاظ على نوع واحد أو أكثر من أنواع الموارد السمكية وتشمل تدابير لتنفيذها"، و (ثانياً) قرارات غير ملزمة تتعلق بكافة المهام الأخرى للهيئة.</p> <p>تدرج أيضاً في المسودة إجراءات بشأن كيفية جعل الفئة الأولى ملزمة للأعضاء، وهو نفس</p>



	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p>5. The Chairman of the Commission shall notify each Member immediately upon receipt of each objection or withdrawal of objection.</p>	<p>Secretary an objection to a decision within (xx) days from the date specified under sub-paragraph 4(b). In that event the decision shall not become binding on that Member.</p> <p>6 A Member which objects shall at the same time provide a written explanation of reasons for objecting, and where appropriate, its proposals for alternative measures which the Member is going to implement. The explanation shall specify <i>inter alia</i> whether the basis for the objection is that the Member considers that the measure is inconsistent with this Agreement, the Member cannot practicably comply with the measure, the measure unjustifiably discriminates in form or in fact against the Member or other special circumstances apply.</p> <p>7 In the event that objections to a decision are made by more than one-third of the Members, the other Members shall not be bound by the decision, but shall not preclude any or all of them from giving effect thereto.</p> <p>8 A Member may withdraw an objection at any time and the decision shall then become binding in accordance with sub-paragraph 4(b).</p> <p>9 The Executive Secretary shall promptly notify all Members of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the receipt and withdrawal of any objection; and</li> <li>(b) the reasoning for the objection and alternative measures pursuant to paragraph 6.</li> </ul> <p>10 Any Member that is bound by a decision in accordance with this Article has a duty to implement such decision in its national laws and procedures upon the entry into force of such decision.</p> <p>11 In exceptional circumstances as determined by the Executive Secretary in consultation with the Chairperson, when urgent matters require Members</p>	<p>ما جاء في المادة القائمة باستثناء اعتبارات الفترات الزمنية.</p> <p>وبالإضافة إلى ذلك، يقترح اشتراط جديد يقتضي أن يقدم العضو الذي يعترض على قرار ما تفسيراً كتابياً لأسباب اعتراضه، بما في ذلك مقترحاته للتدابير البديلة التي ينوي تنفيذها. وقد أصبح هذا الاشتراط الأخير معياراً مشتركاً في الاتفاقات والاتفاقيات الحديثة للمنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		to take decisions between sessions of the Commission, any rapid means of communication may be used for decision-making with respect to procedural and administrative matters of the Commission, including any of its subsidiary bodies or working parties, other than matters relating to the interpretation of and the adoption of amendments to the Statute of the Commission or its Rules.	
<b>Obligations of Members</b>	<p><u>ARTICLE V, paragraph 2:</u> Subject to the provisions of this Article, the Members of the Commission undertake to give effect to any recommendations made by the Commission under Article III, paragraph 1(b), from the date determined by the Commission, which shall not be before the period for objection provided for in this Article has elapsed.</p>	<p><u>Article 19:</u> 1 Members shall provide such information to the Commission and its subsidiary bodies in such a way as to enable the Commission to meet the objective of this Agreement and to enable its subsidiary bodies to fulfil their responsibilities. 2 Each Member shall: (a) implement this Agreement and conservation and management measures adopted by the Commission, and take all necessary measures to ensure their effectiveness; (b) cooperate in furthering the objective of this Agreement; (c) take all necessary measures to support efforts to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated fishing within the Agreement Area; and (d) collect, verify and report scientific, technical and statistical data and information required pursuant to this Agreement in conformity with standards, rules and procedures established by the Commission. 3 Each Member shall report annually to the Commission indicating how it has implemented the decisions by the Commission, including providing such relevant legislative and administrative documents as may be required by the Commission. 4 Each Member shall, to the greatest extent possible, take measures and cooperate to ensure</p>	<p>تضمن المسودة أيضا أحكاما بشأن التزامات الأعضاء بتحقيق هدف الاتفاق، بما في ذلك الخطوات التي يجب اتخاذها بشأن تنفيذ التدابير المتفق عليها. وعلاوة على ذلك تشمل الأحكام واجبات الأعضاء تجاه توفير المعلومات إلى الهيئة وإلى أجهزتها الفرعية، كما اقترح ذلك فريق المهام.</p> <p>ثمة جانب آخر حول الشفافية بين الأطراف في الاتفاقية، وليس على الأقل فيما يتعلق بتنفيذ القرارات التي تتخذها الهيئة. واستجابة لهذه الدعوة، تمت صياغة مسودة بند يلزم الأعضاء بأن يرفعوا إلى الهيئة تقريرا بشأن التنفيذ، بما في ذلك توفير الوثائق القانونية والإدارية.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		compliance with decisions by the Commission by its nationals and vessels owned, operated or controlled by its nationals.	
<b>Duties of the flag State</b>	No specific provision.	<p><u>Article 20:</u></p> <p>1 Each Member shall take all necessary measures to ensure that vessels entitled to fly its flag:</p> <p>(a) comply with the provisions of this Agreement and conservation and management measures adopted by the Commission; and</p> <p>(b) do not conduct unauthorized fishing or fishing related activities within waters under national jurisdiction of any Member.</p> <p>2 Each Member shall:</p> <p>(a) authorize the use of vessels entitled to fly its flag only where it is able to exercise effectively its responsibilities in respect of the vessels under this Agreement and in accordance with international law;</p> <p>(b) maintain a register of vessels entitled to fly its flag and authorized for fishing or fishing related activities, ensure that such information as may be specified by the Commission is entered into that register, and exchange the information in accordance with such procedures as may be specified by the Commission;</p> <p>(c) in accordance with procedures adopted by the Commission, investigate immediately and report fully on actions taken in response to any alleged violation by vessels entitled to fly its flag of provisions of this Agreement or any conservation and management measures adopted by the Commission; and</p> <p>(d) ensure that penalties applicable for such violations are of an appropriate severity to secure compliance, discourage further</p>	<p>وقد اعترفت معظم المنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك بأهمية التركيز على التزامات دولة العلم، وجميع الصكوك الإقليمية الحديثة لمصائد الأسماك تتضمن أحكاما توضح الواجبات بالغة الأهمية للأطراف بصفتها دول العلم. وتتضمن المسودة نصا في هذا الصدد، يستمد معظمه من المادة 18 من اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الأرصاد السمكية.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		violations and deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities.	
<b>Duties of the port State</b>	No specific provision.	<u>Article 21:</u> Each Member shall take all measures and actions, to the extent possible, necessary to implement port State measures in accordance with international instruments and decisions by the Commission	كما اكتسبت واجبات دولة الميناء الكثير من الانتباه في السنوات الأخيرة، وخاصة عن طريق اعتماد منظمة الأغذية والزراعة لاتفاق دولة الميناء عام 2009، وتتضمن المسودة بندا وجيزا في هذا الصدد أيضا.
<b>Monitoring, compliance and enforcement</b>	No specific provision.	<u>Article 22:</u> The Commission shall establish appropriate cooperative mechanisms for effective monitoring, control and surveillance of fishing activities and to ensure compliance with this Agreement and the adopted conservation and management measures including, <i>inter alia</i> : (a) a record of vessels authorised to fish in the Agreement Area; (b) requirements for the reporting of vessel movements and activities by a satellite vessel monitoring system or other means that shall be designed to ensure the integrity and security of near real time transmissions, and such other systems as may be agreed by the Commission from time to time; (c) inspection programmes both at sea and in port, including joint or reciprocal boarding and inspection schemes; (d) reporting obligations on violations detected, progress and outcomes of investigations, and enforcement actions taken; (e) lists of vessels having engaged in illegal, unreported and unregulated fishing, including actions to be taken against vessels on such lists; (f) a process, including through the	ولاحظ فريق المهام أن الامتثال والإنفاذ هو الحلقة الضعيفة داخل المنظمة، ويقترح بالتالي إدراج مادة منفصلة لتعزيز هذا الجانب من خلال إنشاء آلية تعاون تشمل نظم رصد السفن، والصعود المشترك أو المتبادل إلى السفينة وخطط التفتيش، والتدابير غير التمييزية المتعلقة بالسوق، وخطط فرض العقوبات وأمور أخرى.

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p>Compliance Committee, to examine cases of non-compliance with any recommendation adopted by the Commission and, as appropriate, determine sanctions;</p> <p>(g) sanctions consistent with international law to be applied by the Commission in cases of non-compliance with recommendations of the Commission as determined pursuant to paragraph (f) of this Article, including non discriminatory market-related measures; and</p> <p>(h) guidelines for penalties and/or sanctions to be applied by the Commission and/or its Members.</p>	
<b>Observers</b>	No specific provision.	<p><u>Article 23:</u></p> <p>1 Any member or associate member of FAO that is not a Member may, upon its request, be invited as an observer at sessions of the Commission, and its subsidiary bodies. It may submit memoranda and participate without vote in discussions.</p> <p>2 States which, while not Members nor members or associate members of FAO, are Members of the United Nations, any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency may, upon request and subject to the concurrence of the Commission through its Chairperson, and to the provisions relating to the granting of observer status to nations adopted by the Conference of FAO, be invited to attend sessions of the Commission and its subsidiary bodies as observers.</p> <p>3 The Commission may invite intergovernmental or, on request, non-governmental organizations to participate as observers having special competence in the field of activity of the Commission, including its subsidiary</p>	<p>ركزت الصكوك العالمية، ومن بينها اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الأرصد السمكية، على الشفافية في عمليات اتخاذ القرار، وغيرها من أنشطة المنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك، وجميع الصكوك الحديثة للمنظمة الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك تشمل أحكاما لمعالجة هذه المسألة. وتتضمن المسودة بندا في هذا الصدد.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		bodies, to attend such of its meetings as the Commission may specify. 4 Unless the Commission expressly determines otherwise, observers may attend the plenary sessions of the Commission and participate in the discussions at any subsidiary body sessions which they may be invited to attend upon request. They may submit memoranda but in no case will they be entitled to vote.	
<b>Cooperation with other organizations and institutions</b>	<u>ARTICLE VII:</u> The Commission shall cooperate closely with other international organizations in matters of mutual interest.	<u>Article 24:</u> 1 The Commission shall cooperate with other international organizations and institutions in matters of mutual interest. 2 The Commission shall take into account measures adopted by other regional fisheries management organizations or relevant intergovernmental organizations that have competence in relation to the Agreement Area. 3 The Commission shall seek to make suitable arrangements for consultation, cooperation and collaboration with other relevant organizations and institutions.	من أجل توسيع نطاق المادة القائمة، يقترح أيضا إدراج إشارة إلى المؤسسات، لإعطاء توجيهات بشأن كيفية إمكانية الاضطلاع بالتعاون، والعلاقة مع الأجهزة الإقليمية الأخرى عند تداخل الاختصاصات.
<b>Recognition of the special requirements of developing State Members</b>	No specific provision.	<u>Article 25:</u> 1 The Commission shall give full recognition to the special requirements of developing States Members to this Agreement in relation to conservation and management of fishery resources and to the development of fishing activities. 2 In giving effect to the duty to cooperate in the establishment of conservation and management measures and the development of aquaculture, the Commission shall take into account the special requirements of developing State Members, in particular: (a) the vulnerability of such developing States which are dependent on the exploitation of fishery resources, including for meeting the	جميع الصكوك الدولية الحديثة تعترف بالاحتياجات الخاصة للدول النامية. مع الإشارة إلى أن بعض أعضاء الهيئة ينتمون إلى هذه الفئة، والمسودة تتضمن بندا لمعالجة هذه المسألة، مستفيدة من الجزء 7 من اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الأرصد السمكية، ومن النص المتفق عليه في المنظمات الإقليمية الأخرى لإدارة مصايد الأسماك.

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p>nutritional requirements of their populations or part thereof;</p> <p>(b) the need to avoid adverse impacts on, and ensure access to fisheries by subsistence, and artisanal fishers small-scale and fish workers; and</p> <p>(c) the need to ensure that such measures do not result in transferring, directly or indirectly, a disproportionate burden of conservation action onto such developing States.</p> <p>3 The Members shall cooperate either directly or through the Commission for the purposes set out in this Article, which may include provision of financial assistance, assistance to human resource development, technical assistance, transfer of technology, including joint venture arrangements, and advisory and consultative services. Such assistance shall, <i>inter alia</i>, be directed towards:</p> <p>(a) improved conservation and management of fishery resources through collection, submission, verification, storing and dissemination of data;</p> <p>(b) stock assessment and scientific research;</p> <p>(c) development of fishing activities; and</p> <p>(d) monitoring, control, surveillance, compliance and enforcement, including training and capacity-building at the local level and access to technology and equipment.</p>	
<b>Non-Members</b>	No specific provision.	<p><u>Article 26:</u></p> <p>1 Members shall exchange information with respect to vessels engaged in fishing or fishing related activities in the Agreement Area that are flying the flags of non-members to this Agreement.</p> <p>2 Members shall, individually or collectively, take measures consistent with this Agreement and international law to deter the activities of such</p>	<p>تشمل المسودة أيضا مادة عن الدول غير الأعضاء، وهي مستوحاة من الجزء 4 من اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الأرصد السمكية ومن النص المتفق عليه في المنظمات الإقليمية الأخرى لإدارة مصايد الأسماك. وأوصى فريق المهام بإقرار وضع "غير عضو متعاون" في</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		<p>vessels which undermine the effectiveness of applicable conservation and management measures, and shall report to the Commission any action taken in response to fishing or fishing related activities in the Agreement Area by non-members.</p> <p>3 Members shall, individually or collectively, draw the attention of any non-member to this Agreement to any activity which in the opinion of the Member or Members negatively affects the implementation of the objective of this Agreement.</p> <p>4 Members shall, individually or collectively, request non-members to this Agreement whose vessels are engaged in fishing or fishing related activities in the Agreement Area to become parties to this Agreement or to cooperate fully in the implementation of conservation and management measures adopted by the Commission. Such cooperating non-members may enjoy benefits from participation in fishing or fishing related activities commensurate with their commitments to comply with conservation and management measures established under this Agreement. Rules concerning the cooperating status of non-members shall be set out in the Rules of Procedure.</p>	<p>الاتفاق، ويتم تضمين هذا الخيار في الفقرة 4. ولكن ينبغي الإشارة إلى أن هذا النهج هو الآن محل مساءلة في المنظمات الإقليمية الأخرى لإدارة مصايد الأسماك، حيث أن هذا الوضع يخلق حالة عدم توازن بين الفوائد والالتزامات.</p> <p>وفي حالة إقرار هذا الوضع، ينبغي النظر في الحد من مدته، واعتباره أكثر كمرحلة انتقالية إلى وضع العضوية الكاملة. وعلاوة على ذلك، تجدر الإشارة إلى أنه قد تم تقديم طلب هذا الوضع من قبل بعض الدول ضمن منطقة الاتفاق، وبالتالي، يقترح أن يخصص الوضع فقط لهؤلاء الأعضاء. وقد أدرجت مسودة المعايير في اللائحة الداخلية.</p>
<b>Dispute settlement</b>	<p><b>ARTICLE XVII:</b> Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, if not settled by the Commission, shall be referred to a committee composed of one member appointed by each of the parties to the dispute, and in addition an independent chairman chosen by the members of the committee. The recommendations of such a committee, while not binding in character, shall become the basis for renewed consideration by the parties concerned of the matter out of which the disagreement arose. If as the result of this procedure the dispute is not settled, it shall be</p>	<p><b>Article 27</b> 1 Members shall cooperate in order to prevent disputes. 2 If any dispute arises between two or more Members concerning the interpretation of this Agreement, those Members shall consult among themselves with a view to resolving the dispute, or to having the dispute resolved by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement or other peaceful means of their own choice. Where a dispute is of technical nature, any party to the dispute may refer the dispute to an ad hoc expert panel established in accordance with the</p>	<p>تم إعداد مسودة جديدة، مع مراعاة التعليقات المقدمة من قبل فريق المهام، بما في ذلك توفير خيار إحالة النزاعات إلى فريق خبراء مخصص لفرض النزاعات. وقد أدرج مشروع مواد بشأن هذا الفريق في مسودة اللائحة الداخلية.</p>



	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	referred to the International Court of Justice in accordance with the Statute of the Court, or, in the case of a Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission, it shall be submitted to arbitration unless the parties to the dispute agree to another method of settlement.	Rules of Procedure adopted by the Commission. 3 Where a dispute is not resolved through the means set out in paragraph 2, such dispute shall, at the request of any party to the dispute, be referred to procedures for settlement of disputes provided in Part XV of the 1982 Convention or in Part VII of the 1995 Agreement. 4 Paragraph 3 shall not affect the status of any Member in relation to the 1982 Convention or the 1995 Agreement.	
<b>Relationship to other instruments</b>	<u>ARTICLE XII, paragraph 8:</u> References in this Agreement to the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982, or to other international agreements, do not prejudice the position of any State with respect to signature, ratification, or accession to the 1982 United Nations Convention or with respect to other agreements.	<u>Article 28:</u> 1 Nothing in this Agreement shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of Members under the 1982 Convention or the 1995 Agreement. 2 This Agreement shall not alter the rights and obligations of Members that arise from other international instruments compatible with this Agreement and which do not affect the enjoyment by other Members of their rights or performance of their obligations under this Agreement.	المسودة تحتوي أيضا على صياغة معيارية بشأن العلاقة باتفاقية الأمم المتحدة بشأن قانون البحار واتفاقية الأمم المتحدة بشأن الأرصاد السمكية.
<b>Official languages of the Commission</b>	No specific provision.	<u>Article 29:</u> 1 The official languages of the Commission shall be such official languages of the FAO as the Commission itself may decide. The delegations may use any one of these languages at sessions and for their reports and communications. 2 During the Commission sessions, interpretation in one or more of the official languages of the Commission shall be provided by the Secretariat when a request has been made by a Member in accordance with the Rules of Procedure. 3 English and French shall be the working languages, as appropriate, for technical meetings. 4 Publications of reports and communications shall be in the language in which they are submitted and, when required by the Commission, abstracts in	وتشمل أيضا مادة عن اللغات الرسمية، والتي قد تقررها الهيئة مع أخذ لغات المنظمة في الاعتبار. ومع ذلك، يقترح أن تقتصر لغات العمل في الاجتماعات الفنية على اللغتين الإنجليزية والفرنسية. وفيما يتعلق بهذه النقطة الأخيرة، تجدر الإشارة إلى أن اجتماعات مجموعة العمل المخصصة بموجب الجزء 6 من اتفاق منظمة الأغذية والزراعة بشأن تدابير دولة الميناء، سيتم من حيث المبدأ باللغة الإنجليزية، في حين ستعد الوثائق المتعلقة بأعمالها باللغة الإنجليزية فقط.

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
		translation may be published.	
<b>Amendments</b>	<p><b>ARTICLE XII:</b></p> <p>1. The General Fisheries Commission for the Mediterranean may amend this Agreement by a two-thirds majority of all the Members of the Commission. Subject to paragraph 2 below, amendments shall come into force as from the date of their adoption by the Commission.</p> <p>2. Amendments involving new obligations for Members shall come into force after acceptance by two-thirds of the Members of the Commission and with respect to each Member only on acceptance of it by that Member. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of the Organization who shall inform all the Members of the General Fisheries Commission for the Mediterranean, as well as the Secretary-General of the United Nations, of the receipt of acceptance and the entry into force of such amendments. The rights and obligations of any Member of the General Fisheries Commission for the Mediterranean that has not accepted an amendment involving additional obligations shall continue to be governed by the provisions of this Agreement as they stood prior to the amendment.</p> <p>3. Amendments to this Agreement shall be reported to the Council of the Organization which shall have the power to disallow any amendment which it finds to be inconsistent with the objectives and purposes of the Organization or the provisions of the Constitution of the Organization. If the Council of the Organization considers it desirable, it may refer the amendment to the Conference of the Organization which shall have the same power.</p>	<p><b>Article 30:</b></p> <p>1 The Commission may amend this Agreement by a two-thirds majority of all the Members. Subject to paragraph 2 below, amendments shall come into force as from the date of their adoption by the Commission.</p> <p>2 Amendments involving new obligations for Members shall come into force after acceptance by two-thirds of the Members and with respect to each Member only on acceptance of it by that Member. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of the FAO who shall inform all the Members, as well as the Secretary-General of the United Nations, of the receipt of acceptance and the entry into force of such amendments. The rights and obligations of any Member that has not accepted an amendment involving additional obligations shall continue to be governed by the provisions of this Agreement as they stood prior to the amendment.</p> <p>3 Amendments to this Agreement shall be reported to the Council of the FAO which shall have the power to disallow any amendment which it finds to be inconsistent with the objectives and purposes of the FAO or the provisions of the Constitution of the FAO. If the Council of the FAO considers it desirable, it may refer the amendment to the Conference of the FAO which shall have the same power.</p>	<p>أدخلت بعض التعديلات على النص الحالي لضمان الاتساق على امتداد نص الاتفاق.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
Acceptance	<p><u>ARTICLE XIII, paragraphs 1-7:</u></p> <p>1. This Agreement shall be open to acceptance by Members or Associate Members of the Organization.</p> <p>2. The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, admit to membership such other States that are Members of the United Nations, any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency as have submitted an application for membership and a declaration made in a formal instrument that they accept this Agreement as in force at the time of admission.</p> <p>3. Participation in the activities of the Commission by Members of the Commission which are not Members or Associate Members of the Organization shall be contingent upon the assumption of such proportionate share in the expenses of the Secretariat as may be determined in the light of the relevant provisions of the Financial Regulations of the Organization.</p> <p>4. Acceptance of this Agreement by any Member or Associate Member of the Organization shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General of the Organization and shall take effect on receipt of such instrument by the Director-General.</p> <p>5. Acceptance of this Agreement by non-members of the Organization shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General of the Organization. Membership shall become effective on the date on which the Commission approves the application for membership, in conformity with the provisions of paragraph 2 of this Article.</p> <p>6. The Director-General of the Organization shall inform all Members of the Commission, all</p>	<p><u>Article 31:</u></p> <p>1 This Agreement shall be open to acceptance by members or associate members of the FAO.</p> <p>2 The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, admit to membership such other States that are members of the United Nations, any of its specialized agencies or the International Atomic Energy Agency as have submitted an application for membership and a declaration made in a formal instrument that they accept this Agreement as in force at the time of admission.</p> <p>3 Participation in the activities of the Commission by Members which are not members or associate members of the FAO shall be contingent upon the assumption of such proportionate share in the expenses of the Secretariat as may be determined in the light of the relevant provisions of the Financial Regulations and Rules of the FAO.</p> <p>4 Acceptance of this Agreement by any member or associate member of the FAO shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General of the FAO and shall take effect on receipt of such instrument by the Director-General.</p> <p>5 Acceptance of this Agreement by non-members of the FAO shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General of the FAO membership shall become effective on the date on which the Commission approves the application for membership, in conformity with the provisions of paragraph 2 of this Article.</p> <p>6 The Director-General of the FAO shall inform all Members of the Commission, all members of the FAO and the Secretary-General of the United Nations of all acceptances that have become effective.</p>	<p>أدخلت بعض التعديلات على النص الحالي لضمان الاتساق في جميع أنحاء نص الاتفاق.</p>

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p>Members of the Organization and the Secretary-General of the United Nations of all acceptances that have become effective.</p> <p>7. Acceptance of this Agreement may be made subject to reservations which shall become effective only upon unanimous approval by the Members of the Commission. Members of the Commission not having replied within three months from the date of the notification shall be deemed to have accepted the reservation. Failing such approval, the nation or regional economic integration organization making the reservation shall not become a party to this Agreement. The Director-General of the Organization shall notify forthwith all Members of the Commission of any reservations.</p>	<p>7 Acceptance of this Agreement may be made subject to reservations which shall become effective only upon unanimous approval by the Members. Members not having replied within three months from the date of the notification shall be deemed to have accepted the reservation. Failing such approval, the nation or regional economic integration organization making the reservation shall not become a party to this Agreement. The Director-General of the FAO shall notify forthwith all Members of any reservations.</p>	
<b>Entry into force</b>	<p><u>ARTICLE XVI:</u> This Agreement shall enter into force as from the date of receipt of the fifth instrument of acceptance.</p>	<p><u>Article 32:</u> This Agreement shall enter into force as from the date of receipt of the fifth instrument of acceptance.</p>	لا تقترح أية تعديلات.
<b>Territorial application</b>	<p><u>ARTICLE XV:</u> The Members of the Commission shall, when accepting this Agreement, state explicitly to which territories their participation shall extend. In the absence of such a declaration, participation shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member is responsible. Subject to the provisions of Article XVI below, the scope of the territorial application may be modified by a subsequent declaration.</p>	<p><u>Article 33:</u> The Members shall, when accepting this Agreement, state explicitly to which territories their participation shall extend. In the absence of such a declaration, participation shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member is responsible. Subject to the provisions of Article 34 below, the scope of the territorial application may be modified by a subsequent declaration.</p>	لا تقترح أية تعديلات.
<b>Withdrawal</b>	<p><u>ARTICLE XVI:</u> 1. Any Member may withdraw from this Agreement at any time after the expiration of two years from the date upon which the Agreement entered into force with respect to that Member, by</p>	<p><u>Article 34:</u> 1 Any Member may withdraw from this Agreement at any time after the expiration of two years from the date upon which the Agreement entered into force with respect to that Member, by</p>	فقط عدد قليل من التعديلات التحريرية، لضمان الاتساق.

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p>giving written notice of such withdrawal to the Director-General of the Organization who shall immediately inform all the Members of the Commission and the Members of the Organization of such withdrawal. Notice of withdrawal shall become effective three months from the date of its receipt by the Director-General.</p> <p>2. A Member of the Commission may give notice of withdrawal with respect to one or more of the territories for the international relations of which it is responsible. When a Member gives notice of its own withdrawal from the Commission it shall state to which territory or territories the withdrawal is to apply. In the absence of such a declaration, the withdrawal shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member of the Commission is responsible, with the exception of Associate Members.</p> <p>3. Any Member of the Commission that gives notice of withdrawal from the Organization shall be deemed to have simultaneously withdrawn from the Commission, and this withdrawal shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member concerned is responsible, except that such withdrawal shall not be deemed to apply to an Associate Member.</p>	<p>giving written notice of such withdrawal to the Director-General of the FAO who shall immediately inform all the Members and the members of the FAO of such withdrawal. Notice of withdrawal shall become effective three months from the date of its receipt by the Director-General of the FAO.</p> <p>2 A Member may give notice of withdrawal with respect to one or more of the territories for the international relations of which it is responsible. When a Member gives notice of its own withdrawal from the Commission it shall state to which territory or territories the withdrawal is to apply. In the absence of such a declaration, the withdrawal shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member is responsible, with the exception of associate members.</p> <p>3 Any Member that gives notice of withdrawal from the FAO shall be deemed to have simultaneously withdrawn from the Commission, and this withdrawal shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member concerned is responsible, except that such withdrawal shall not be deemed to apply to an associate member.</p>	
<b>Termination</b>	<p><u>ARTICLE XVIII:</u> This Agreement shall be automatically terminated if and when, as the result of withdrawals, the number of Members of the Commission drops below five, unless the remaining Members unanimously decide otherwise.</p>	<p><u>Article 35:</u> This Agreement shall be automatically terminated if and when, as the result of withdrawals, the number of Members drops below five, unless the remaining Members unanimously decide otherwise.</p>	لا تقترح أية تعديلات.
<b>Certification and registration</b>	<p><u>ARTICLE XIX:</u> The text of this Agreement was originally formulated at Rome on the 24th day of September</p>	<p><u>Article 36:</u> The text of this Agreement was originally formulated at Rome on the 24th day of September one thousand</p>	فقط عدد قليل من التعديلات التحريرية، لضمان الاتساق. يلزم تحديد موعد.

	الأحكام القائمة	مسودة الأحكام	تعليقات
	<p>one thousand nine hundred and forty-nine in the French language. Two copies in the English, French and Spanish languages of this Agreement and of any amendments to this Agreement shall be certified by the Chairman of the Commission and by the Director-General of the Organization. One of these copies shall be deposited in the archives of the Organization. The other copy shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations for registration. In addition, the Director-General shall certify copies of this Agreement and transmit one copy to each Member of the Organization and to such non-member nations of the Organization that are or may become parties to this Agreement.</p>	<p>nine hundred and forty-nine in the French language and was amended on (xx).... Two copies in the English, French and Spanish languages of this Agreement and of any amendments to this Agreement shall be certified by the Chairperson of the Commission and by the Director-General of the FAO. One of these copies shall be deposited in the archives of the FAO. The other copy shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations for registration. In addition, the Director-General shall certify copies of this Agreement and transmit one copy to each member of the FAO and to such non-member nations of the FAO that are or may become parties to this Agreement.</p>	